

## INHALTSVERZEICHNIS

ABBILDUNGSVERZEICHNIS .....	IX
VORWORT .....	XI
1. EINLEITUNG .....	1
2. FRANZÖSISCH-GUAYANA ALS MULTILINGUALE MIGRATIONSGESELLSCHAFT .....	11
2.1. Demographisches Profil Französisch-Guayanas .....	11
2.2. Historische Bevölkerungsentwicklung und Migrationsbewegungen .....	14
2.2.1. Versuche einer europäischen Besiedlung .....	14
2.2.2. <i>La Traite des Noirs</i> und nachfolgende Migrationen .....	17
2.2.3. Moderne Masseneimmigrationen .....	20
2.3. Aktuelle Bevölkerungszusammensetzung .....	23
2.3.1. Ansässige Ethnien und ihre Sprachen heute .....	23
2.3.2. Regionalspezifische Mehrsprachigkeit im Land .....	33
2.3.3. Dynamiken sprachlich-kultureller Gruppenbildung .....	34
2.4. Resümee .....	38
3. MOBILITÄT UND DIVERSITÄT IN DER MIGRATIONSGESELLSCHAFT .....	41
3.1. Migration und Mobilität: zentrale Forschungslinien .....	41
3.2. Transnationale Migration in Soziologie und Anthropologie .....	43
3.2.1. Von unidirektionaler zu zirkulierender Migration .....	43
3.2.2. Transnationalismus .....	45
3.2.3. Das Konzept der ‚superdiversity‘ .....	47
3.3. Das Individuum in der transnationalen Migration .....	49
3.3.1. Traditionelle Assimilationskonzepte in der Soziologie .....	49
3.3.2. Alternativentwicklungen zur Assimilation .....	51
3.3.3. Von Assimilation zu Integration .....	53
3.4. Sprachliche Diversität in ‚globalized neighbourhoods‘ .....	55
3.4.1. Mehrsprachigkeit in der Bevölkerung Cayennes .....	55
3.4.2. Sprachkompetenz in ‚globalized neighbourhoods‘ .....	58
3.4.3. Sprache, Sprechen und Identität .....	60
3.5. Resümee .....	63

4. MODELLE VON SPRACHDYNAMIKEN IM PLURILINGUALEN RAUM.....	65
4.1. Variablen gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit nach Matras (2009).....	65
4.2. Der migrationslinguistische Ansatz (Krefeld).....	68
4.2.1. Sprecherbezogene geolinguistische Modellierung.....	68
4.2.2. Konstruktion mehrsprachiger Kommunikationsräume in der Migration.....	70
4.3. Der anthropologische Ansatz (Hymes, Gumperz & Silverstein).....	73
4.3.1. Mehrsprachigkeit in der linguistischen Anthropologie.....	73
4.3.2. Das Konzept der Indexikalität.....	74
4.3.3. Die <i>speech community</i> in der linguistischen Anthropologie.....	76
4.3.4. Die Bedeutung von Sprachbezeichnungen.....	79
4.4. Der soziolinguistische Ansatz (Blommaert).....	81
4.4.1. Die Soziolinguistik der Globalisierung.....	81
4.4.2. TimeSpace Scale-Konzepte in der modernen Soziolinguistik.....	83
4.5. Der variationslinguistische Ansatz (Stehl).....	88
4.5.1. Interferenzvarietäten in der variationslinguistischen Diskussion.....	88
4.5.2. Diskurs- und Kulturtraditionen im Sprachkontakt.....	91
4.5.3. Konvergenter vs. divergenter Sprachwandel.....	94
4.6. Der perzeptionslinguistische Ansatz (Krefeld).....	96
4.7. Resümee.....	102
 5. METHODISCHER ANSATZ.....	 105
5.1. Sprachdynamiken im plurilingualen Raum: offene Fragen.....	105
5.2. Untersuchungsziele.....	107
5.3. Datenerhebung.....	113
 6. ‚CENTRAL ACCENTS‘ IM PLURILINGUALEN RAUM.....	 121
6.1. Präsenz der Sprachenvielfalt im öffentlichen Raum.....	121
6.1.1. Die Analyse von ‚Linguistic landscapes‘.....	122
6.1.2. Linguistic landscapes in Cayenne.....	124
6.1.3. Linguistic landscapes am Oyapock.....	128
6.1.4. Interlektale Varietäten im öffentlichen Bereich.....	130
6.2. Sprechereinstellungen zur Sprachenvielfalt in Französisch-Guayana.....	133
6.3. Sprachideologien in Cayenne.....	136
6.3.1. Einstellungen zum Französischen.....	136
6.3.2. Einstellungen zum Créole Guyanais.....	145
6.3.3. Einstellungen zu den indigenen Sprachen.....	151
6.3.4. Einstellungen zu den allochthonen Minderheitensprachen.....	153
6.3.5. Zwischenfazit.....	157
6.4. Sprachideologien am Oyapock.....	161
6.4.1. Einstellungen zum Französischen.....	161
6.4.2. Einstellungen zum Créole Guyanais.....	163

6.4.3. Einstellungen zu den indigenen Sprachen.....	168
6.4.4. Einstellungen zu den allochthonen Minderheitensprachen.....	169
6.5. Die Konstitution von ‚central accents‘ im Kommunikationsraum.....	173
6.5.1. Stabile Vielsprachigkeit durch Zentrum-Peripherie-Dynamik.....	173
6.5.2. Die Hierarchisierung von ‚accents‘ in der Sprecherrepräsentation	180
6.5.3. Die Dynamik individueller Sprachselektion: ein Modell.....	182
6.6. Resümee.....	184
7. ‚CENTRAL ACCENTS‘ IM PLURILINGUALEN INDIVIDUUM.....	189
7.1. Die sprecherseitige Konstitution plurilingualer Identitäten.....	189
7.1.1. Franzosen.....	190
7.1.2. Créole-Sprecher.....	193
7.1.3. Brasilianische Migranten.....	195
7.1.4. Hispanophone Migranten.....	198
7.1.5. Kleinere Migrantengruppen.....	199
7.2. Die Etablierung von Identitäten durch plurilinguale Konversationen.....	204
7.3. Die Variable ‚Herkunft‘ in der individuellen Sprachselektion.....	205
7.3.1. Die kommunikative Reichweite der L1 im öffentlichen Raum.....	206
7.3.2. Die Prägung durch die Herkunftsgesellschaft.....	208
7.4. Die Variable ‚Sprecher‘ in der individuellen Sprachselektion.....	209
7.4.1. Die Auswirkung des Faktors ‚Herkunft‘.....	209
7.4.2. Die Auswirkung des Faktors ‚Mobilität‘.....	213
7.4.3. Die Dynamik individueller Sprachselektion: eine Modellerweiterung.....	216
7.5. Resümee.....	218
8. PRAGMATISCHE SPRACHSELEKTION IM PLURILINGUALEN RAUM.....	221
8.1. Funktionsbereiche der L1 in Cayenne.....	221
8.1.1. Evaluation des Funktionsbereichs der L1.....	221
8.1.2. Sprachwahl der Créole-Sprecher.....	223
8.1.3. Sprachwahl der indigenen Bevölkerung.....	233
8.1.4. Sprachwahl der iberoromanischen Migranten.....	239
8.1.5. Zwischenfazit.....	249
8.2. Funktionsbereiche der L1 am Oyapock.....	251
8.2.1. Sprachwahl der Créole-Sprecher.....	251
8.2.2. Sprachwahl der indigenen Bevölkerung.....	255
8.2.3. Sprachwahl der iberoromanischen Migranten.....	256
8.3. Selektionsdynamiken der L1 im Kommunikationsraum.....	257
8.3.1. Regionalspezifische Selektionsdynamiken der L1.....	257
8.3.2. Selektionsdynamiken L1 vs. Territorialsprache.....	261
8.3.3. Die Sprachwahl der G1 in Cayenne.....	263
8.3.4. Die Sprachwahl der G1 am Oyapock.....	266
8.3.5. Die Korrelation Sprachwahl - Aufenthaltsdauer.....	268

8.3.6. Diagenerationelle Selektionsdynamiken .....	270
8.4. Resümee.....	274
9. SPRACHLICHE INTEGRATION VON MIGRANTEN: DIAGENERATIONELLE DYNAMIKEN .....	277
9.1. Die Sprechergenerationen.....	278
9.2. Iberoromanische Immigranten.....	280
9.2.1. Repräsentationen des Französischen .....	280
9.2.2. Repräsentationen des Portugiesischen bei brasilianischen Migranten.....	288
9.2.3. Architektur des interlektalen Kontaktbereichs: Französisch-Portugiesisch .....	292
9.2.4. Repräsentationen des Spanischen bei hispanoamerikanischen Migranten .....	295
9.2.5. Architektur des interlektalen Kontaktbereichs: Französisch-Spanisch .....	298
9.3. Kreolophone Immigranten aus der Karibik .....	301
9.3.1. Repräsentationen des Französischen .....	301
9.3.2. Repräsentationen des Kreolischen.....	302
9.3.3. Architektur des interlektalen Kontaktbereichs: Französisch-Créole .....	305
9.4. Konstitution des interlektalen Kontaktbereichs in Migrationsgesellschaften.....	307
9.4.1. Ausschlaggebende Faktoren für Repräsentationen des interlektalen Kontaktbereichs.....	307
9.4.2. Diatopisches Wissen der Migranten über die Kontaktsprachen.....	312
9.4.3. Diagenerationelle Perzeption von Interlekten – ein Experiment....	314
9.4.4. Stabiler Interlektbereich statt Konvergenzprozess? .....	320
9.5. Resümee.....	321
10. ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK.....	325
11. BIBLIOGRAPHIE.....	335
ANHANG .....	XI
I Verwendeter Fragebogen für die Pilotstudie.....	XIV
II Verwendeter Fragebogen für die Hauptbefragung .....	XVII
III Übersicht über die Informanten aus Cayenne.....	XXI
IV Übersicht über die Informanten aus St. Georges / Oyapock .....	XXV